

**مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي**  
**CENTRAL BANK OF THE U.A.E**

Notice : 1744 /2003  
Date : 16 / 6 /2003

اشعار رقم : ٢٠٠٣/ ١٧٤٤  
التاريخ : ٢٠٠٣/ ٦ /١٦

To : All Banks

إلى : كافة البنوك

Attn. : Chief Executive Officer/  
Managing Director /General Manager

لناية : المسؤول الرئيسي/  
العضو المنتدب/ المدير العام

Subject : **The New Basel Capital Accord**  
**Third Consultative Package**

الموضوع : **وفاق بازل الجديد بشأن رأس المال -**  
**وثيقة التشاور الثالثة**

After greetings,

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته ،،،

The Basel Committee on Banking Supervision has recently released the third consultative package on the New Capital Accord that, once finalised, will replace the current 1988 Accord. The New Basel Capital Accord with a more risk sensitive framework is intended to align regulatory capital requirements more closely with the underlying risks.

لقد أصدرت لجنة بازل بشأن الرقابة المصرفية مؤخراً وثيقة التشاور الثالثة الخاصة بالوفاق الجديد حول رأس المال الذي سوف يحل محل وفاق ١٩٨٨ القائم فور التوصل إلى صيغته النهائية. ان الوفاق الجديد الذي يتميز بإطار مخاطر أكثر حساسية يهدف إلى تنظيم متطلبات رأس المال وربطها بصورة أدق مع المخاطر المتعلقة بها.

The new accord consists of three mutually reinforcing pillars, which together are expected to contribute to the safety and soundness in the financial system.

يتكون الوفاق الجديد من ثلاثة مرتكزات يدعم أحدها الآخر ، بحيث يتوقع أن تساهم هذه المرتكزات مجتمعة في أمان وسلامة النظام .

First Pillar : Minimum capital requirements.  
Second Pillar : Supervisory review process.  
Third Pillar : Market discipline.

المرتكز الأول : الحد الأدنى لمتطلبات رأس المال.  
المرتكز الثاني : عملية المراجعة الرقابية.  
المرتكز الثالث : قواعد السوق.

يبيع / ٠٠٠٢

The committee remains strongly committed to three pillar architecture of the New Capital Accord and to the broad objective of improving risk sensitivity of the minimum capital requirements. The Committee has also developed a "Simplified Standardized Approach" in order to assist banks and supervisory authorities where circumstances may not warrant a broad range of options.

The documents for the New Basel Capital Accord are available at BIS website [www.bis.org/publ](http://www.bis.org/publ).

The Basel Committee intends to finalise the New Capital Accord by the end of this year for implementation by the year-end 2006. The Committee has requested comments from interested parties by 31<sup>st</sup> July 2003.

We would appreciate if all Banks provide their comments to the Executive Director – Banking Supervision and Examination Department by 3<sup>rd</sup> July 2003 to enable us to formulate our response in time.

Yours faithfully,

تبقى اللجنة ملتزمة بقوة بمبدأ المرتكزات الثلاثة للوافق الجديد بشأن رأس المال وبالهدف العام بشأن تحسين حساسية المخاطر لمتطلبات الحد الأدنى لرأس المال ، كما قامت اللجنة بتطوير " منحى معياري مبسط" بهدف مساعدة البنوك والسلطات الرقابية حيث لا تسمح الظروف بخيارات عديدة .

تتوفر وثائق وفاق بازل الجديد بشأن رأس المال على موقع الصفحة الإعلامية لبنك التسويات الدولية [www.bis.org/publ](http://www.bis.org/publ).

تتوي لجنة بازل وضع الصيغة النهائية للوافق الجديد بشأن رأس المال بنهاية هذه السنة لتطبيقه في نهاية ٢٠٠٦ وقد طلبت اللجنة من الجهات المهتمة تقديم مقترحاتها قبل ٣١/٧/٢٠٠٣ .

نغدو شاكرين لقيام كافة البنوك بتقديم مقترحاتها الى المدير التنفيذي لدائرة الرقابة والتفتيش على المصارف قبل ٣/٧/٢٠٠٣ ليتسنى لنا صياغة ردنا في الوقت الملائم.

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام ،



سعيد عبدالله الحامز  
المدير التنفيذي

لدائرة الرقابة والتفتيش على المصارف

Saeed Abdullah Al-Hamiz

Executive Director

Banking Supervision & Examination Dept.